Porównanie tłumaczeń Jana 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak długo w — świecie jestem, światło jestem — świata.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy na świecie byłbym światło jestem świata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Póki jestem na świecie, jestem światłem świata.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy w świecie jestem, światłem jestem świata.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kiedy na świecie byłbym światło jestem świata
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak długo jestem na świecie, jestem światłem świata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dopóki jestem na świecie, jestem światłością świata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pókim jest na świecie, jestem światłością świata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pókim jest na świecie, jestem światłością świata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak długo jestem na świecie, jestem światłością świata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Póki jestem na świecie, jestem światłością świata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dopóki jestem na świecie, jestem światłością świata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak długo pozostaję na świecie, jestem światłością świata”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dopóki będę na świecie, będę światłem świata”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja jestem światłem dla świata, dopóki jestem na świecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jak długo jestem na świecie, jestem światłem świata.

[1)] <x>290 42:6</x>; <x>490 2:32</x>; <x>500 1:4</x>; <x>500 8:12</x>; <x>500 11:9-10</x>; <x>500 12:35-36</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поки я є в світі, я є світлом для світу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy ewentualnie w tym naturalnym ustroju światowym jakościowo ewentualnie jestem, światło jakościowo jestem tego naturalnego ustroju światowego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kiedy jestem na świecie jestem światłem świata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Póki jestem na świecie, jestem światłością świata".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dopóki jestem na świecie, jestem światłem świata”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dopóki jednak jestem na świecie, rozjaśniam go swoim światłem.